

572
1979

ISSN 0132-5865
2022-01-01 09:00:00



1979 ୦୩୩୦୬୦ N 7

କର୍ମଚାରୀ

მავიარებელში

ავტონომიური გურიაშვილის

დაიძორა და
უფრო ჟეტად
დაუბერდა ქარძა
და ბორბლებიც ასმაურდნენ:
— ჩქარა,
ჩქარა,
ჩქარა...
ელმაგალის
დიდი თვალი
ბნელი ეკითლად ელავს...
ჩქარა,
ჩქარა,
ჩქარა,
ჩქარა...
ეჩქარება გელას.
სათ ჩქრობა?
სოფლისაშენ!
იქ ბებია ელის,
კიდევ?
ლურჯი კორდები და



კიდები?
მწყანე გვლიდ.
მდინარები ბანაობა,
ქაფიანი ჩქერი...
კიდევ?
ტეშები სეიდნობა,
ბებოს თაფლის მშრი...
კიდევ?
სოფლის განთიადი —
ალებლების ფერი,
გართობა და
თამაშობა
ბეჭრი,
ძალზე ბეჭრი...
რაკი
საქმე ასე ძრის,
მომინება კმარა,
ელმაგალო,
დაუჩქარე,
ჩქარა,
ჩქარა,
ჩქარა...
ნიარე სოფლი კინზურაშვილისა



თინიკო ჩრდილოეთში მიღის

3. ԱՌԱՋՈՂԱՐ ԱՏԷԼԱՋԱՑՈՒՑՅՈՒՆ

თონიკოს მამა მეზღვაურია. დიდ საიკანო გემზე
მსახურობს. ხან აფრიკაშია, ხან — ამერიკასა და აფ-
რიკლიაში.

ଏବେ ଫୁନ୍ଦା ଶିଳ୍ପ ଶ୍ଵର୍ଗଭୂଲ୍ୟରେ ହାମୀଙ୍କିଲା. ତନିକୁଠା
ଶିଖିଲୁକୁରେ ହାମିଲୁଗାନା. ଏହି ଶିଖିଲୁକୁରେଟିଥାରେ ଯାଏଥିଲା ହା-
ଜାର କୁମଳାଶିଳ୍ପ ଶରୀରା. ତୁମ ଲୁହର୍ଜୁ-ଫିଟଲାଲ ଶ୍ଵେଲ୍ପି-
ଲୋ ଦସାରୀ ମହୁଷ୍ସିର୍ବନ୍ଦା ଦ୍ଵିରାଣାପଦା.

თინიკოს კომპანიის საათი ეგონა, ყურქებ მიიღო, მოუსტმინა, მაგრამ წყვწყი რომ ვერ გაიგონა, მაშას ჰითხა:

— ეს რა სათამაშოა?

— სათამოშონ კა არა, კომპასით! — თქვე მამამ, —
უძინისოდ მოგზაური შორს ცერ წავა, ვერც გემი და
თვითმშეფრინავი გაინტენს გზას. შეავა ზღვაში, საითაც
გაიხედავ, სულ წყალია, ნაპირი არ ჩანს, ამ ღრუსს
კაიტანი კომპასს დასკერდის, ლურჯად ჭედებილი

ନାରୀରେ ତାମାଳ କ୍ଷେତ୍ରଜୀବିତ

ისრის წევერი ჩრდილოეთ მახარეს მიგნაზუნებს, — მაგამ ხელით უწევნა თინიკუს, სით იყო ჩრდილოეთ მახარე, — წითლად შეღებილი — სამხრეთს. კიბა-სით აღმოსავლეთისა და დასავლეთის განერაცა შეიძლება. პირად, მიჰყაყს კაპიტანს გემი უშიშრად, თავისი გზით.

თინიკუმ კომპასი მაჯაზე გაიკეთა და გარეთ გა-
ვარდა.

— საიო გასწიე? — სიტყვა დააღვენა მამამ.
— ჩრდოვთ ბერძესან!

— Հաս միտք, ցոյց, ծցօնս հիւրօլուղթի՞ և Հայոցը, ազը, աշը, Ցեղոնցը և Սույցը ու ա՛ Կեռոց-հոմեմի՞— Պալունա մաման, Ցաշոամ շոյք Միշէրճը, Ցարկոյն Ցիցը բառաւրա և արտօնահինա, հոռ ծցօնս և Սույցը, մարտունը, հիւրօլուղթ մեսակը մըզգահոյնք-ը, Տօնուա ածուա ցարմուդա տոնոյու, Հատա մամոն մորգանուո Տախցախո մոխչուսատցու ցիցնցինա.

პიჭო გოგი!

შალვა ფორჩებია

ბლის და თუთის მწიფობაა,
ბიქო გოგი, ბებო გელის.
ვიცი, ძლიერ გენატრება
ჩვენი წყაროს, ბალიც, ველიც...
ალექსალიც ისე დატება,
რომ იხილავ, გაოცდები...
ჩქარა, ჩქარა, დაამთავრე,
ბიქო გოგი, გამოცდები!
ოლონდ, ბიქო, ოვალცერიალა
ჩამომზვარე აქ მანანაც:
ის ჯერ კიდევ პატარაა
და თუთის კვეშ ვეტყვი ნანას.
ვიტყვი, როგორ გაორგზარდე
მისთვის კრელი ჭუჭულები,

შენ კი ბაღში დაუკრიუე
ბლის წითელი კუნძულები.
მერე ერთად ითამაშეთ
მოკუნტრუშე ბორილებთან....
ჩქარა, ჩქარა, მოლევა რომ
არ მოგასწროთ ჩვენმა ბლებმა.
ბალებს იქით მოსამეცლი
მწიფე პურის ყანებია.
ბალებს აქეთ—
ვენახი და
ისევ მწიფე ბალებია.
და ისეთი ბალებია,
რომ იხილავ, გაოცდები,
ჩქარა, ჩქარა, დაამთავრე,
ბიქო გოგი, გამოცდები!



გოგონა და წყარო

გარბო თორავა

ბებერი ცაცხვის ძირას ციფი და გვმრიელი წყარო ამოჩესხებდა. მთელი სოფელი მიღიღან სალამომდე იმ წყაროდან ეზიდებოდა წყარი. იღ-გა—ღოქების, თუნგების, კოკების, ჩაფების, კას-რების მწერივები. წყარი ზოგს ხელით მიპქონ-და, ზოგს—ურით, ზოგს—სახერით, ზოგს—ცხენით. წყარობე ღიღებს ბაგშვებიც მიჰყვა-ბოდნენ პატარა თუნგულებით. განსაკუთრებით ერთ გოგონას უხარდა წყარობე წასვად.

— დედა, ღერიკ, წამიყვანე წყარობე,—ეხვე-წებოდა ღებას.

— გაიღლები, წყარო სოფელის ბოლოსაა,— ეუბნებოდა დედა, მაგრამ გოგონა მაინც არ იზ-ღირა თავისისა.

ერთხედ დედა ავად გახდა. სიცხიანს ძაღიან მოსწყუჩა, მაგრამ ოჯახში დასაღვი წყარიც კი აღარ აღმოჩნდა.

— ღერიკ, წაგად წყარობე, ციფ წყარს მო-გიტან,—შეეხვეწა გოგონა.

— არა, ახდა გვითანა, წყარო შორს არის, დაგალამდება,—გააფრთხიდა ღებამ.

— სურ ვირბენ და მაღე მოვარ,—ისევ თხოვა გოგომ, მეტე თავისი კოხტად მოხატული თუნ-გუდა აიღო და სურ სირბილით გასწია წყარო-საკენ. წყარობეც ბეგრი არ დაჭახებია, ხედად ავსო თუნგუდა წყირით, მაგრამ უეცრია სასე-ლური ხელიდან გაუსხდეთა და პურპერი აუზში ჩაუყარდა. ის აუტი საქმოდ ლრმა და ფართე იყო. თუნგუდას ხან ერთი მხრისკენ გააქანებდა, ხან—მეორისაკენ. გოგო ბეგრის ეწევადა, მაგ-რამ ვერც ხელით და ვერც ხის ტოტით ვერ მის-წვდა თუნგუდას. თანაც არც წყარობე მომსვ-დელი გამოჩნდა ვინმე. გოგონამ წყაროს წინ ძაიჩოქა და შეევერდა:

— წყარო, ჩემო საყვარელ წყარო, მომეცი ჩემი თუნგუდა. უკვე ჩამობნებდა, ღებას შეე-შინება.

მაგრამ წყაროს ზედაპირს ნირიც არ შესცვ-დია, ისევ ისე ციმიტომებდა და სარკესავით პრიალებდა.

გოგონა მწარე ტიროდა. იქვითინა, იქვითი-





ԱՐԵՎՈՆ ԶԼԱՀՈՅ ԶՐՈՅԱՀԿԵՐԸ

ნორან პეტელიძე

ଓই ৱেলিঙ্গান, হাঁচ পুঁজিৰা ক্লারিও কমন্ডারী শি
মোগুড়াকেস, সাথৰণোস, ডারলিং দার্লিং শেল্লো। প্ৰ-
তি-স্ব-সিস শুল্লো, গুৰুলো, ডার্লিংডল। শৰ্টতাৱাঁড় তুঁহ-
শি শু শুপুত্ৰৰন্নোড মিৰুণ্যেৰুলো শেল্লোৰি অগৰু-
ড়েৰুণ্ডা দা তুকাল্লতাৱাঁ লাকালুণ্পিত গুড়মিসলো-
ডা প্ৰেৰণলো।

— ვაი, შენ, ჩემო თავო,—ჩიოდა ცუცქია,
რა შავ დლეში ჩავარდი, კაცო!

ହେବେ ଶଳାକର୍ଷ ତେବୁନ୍ଦେଲ୍ଲା ତାରାଳୀର ଗ୍ରେନରିଫଟ ମିଆ
ହିନ୍ଦେ ମିନ୍ଦା. ଏହି ମିନ୍ଦିସିପିରା ଅନାଥଶି ନେଶ୍ବିଳୀର ଏହି
ଶମନିରୀର ଆସ୍ତାନ୍ଦେଲ୍ଲା ଶୁଣି ଏହିର ପ୍ରେରଣାରେ ଉଦ୍‌ଦେଶ୍ୟ
ଏହି ପ୍ରେରଣିରୀ ଆସିନ୍ଦିରାଙ୍କ ଏହି ଶିଳ୍ପିରୀର ଗ୍ରେନରିଫଟ
ଏହି ଜୁମାତାମାଲିଗିର ତରିତନାମୀରୀ, ତୁମିପା ମିନ୍ଦାଲୁଗମିନ୍ଦା
ହିନ୍ଦେ ଏହିପ୍ରେରଣାରେ?

ადგებოდა დილაუთენია, ხელ-პირს დაიბანდა.
გაიზმონ-გამოკვეთონებოდა, გამოსუნისულ დებოდა,
და, განედავდა ცახ. ქვეყანას და თავისი ბინის

ବାବାରୁ କ୍ଷେତ୍ରରେ ଶୁଣାଇବାରୀ
ଗାସଟ୍ଟରୀଙ୍କ, ବାଲାକ୍ଷେପିଶ୍ଚ ନୃପତିଙ୍କ ଦେଖିବାସ。
ଏହି ପୂର୍ବ ମୁଦ୍ରାମଳଦୟ, ଡିଲିକ୍ଷଣ ଡାଲାକ୍ଷେପାଦଦୟ, ଗ୍ରିଫ୍‌ର୍
ର୍ ମାଧ୍ୟମରେଥିଲ୍ଲା ମିଳା ପ୍ରେରଣିତ ଏହି ଡାଲନ୍ତିରେଣ୍ଟାଙ୍କୁ
ପ୍ରମାଣିତ କରିବାକୁ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ
ପ୍ରମାଣିତ କରିବାକୁ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ ଉପରେ

— ნეტა ჩაღა აცინებთ ამ დალოცვილებს,—
პკერისძა ცუცქია, — ჩას ხედავენ ჩემში სასა-
ცილოს?

— შენ, ეი, პანტიულაპიაგ! — მისძანოდნენ აქეთ-იქიდან, — ტყე არ გენატრება?

— ୪ୟେଇରେ, ୪ୟେଇରେ, ନୀଳାଳୀ ଉଚ୍ଚକଣ୍ଠେବା—
କିମ୍ବାକିମ୍ବାଦର୍ଶନ ମୁଖେନ୍ତିବା—

— დაგეხსნით ამ ხაცოდავს, რა სჭიროს თქვენი
დასაცინი! — უსაყველურებდა ბაგშეებს იქვე —
შორისახლო მდგრადი მიხო ბიჭი.

— აი, შენგა გამზრდელმა უნდა თქვას, შეი-
ლი გამიზრდია! — გაიციქრებდა ცუცქია და მო-
სახრილეს სიყვარულით შეავლებდა თვალს.

მიხო, ზომპარკის დარბავის, ძირი ხოსტს შეი-
ლოშეილი იყო და ცუცქის სტილის სტუმრი
გახდათა გაიკრიფებოდნენ თუ არ არა ზომპარკი-
დან დამთვალიერებლები, მიხო დაიგვინდოდა
ხოლმე ხილ-ბოსტონსტრულით და ცუცქისაკენ გაგ-
უჩრებოდა...

ასე დამიერთნებულები და მიხო... დღე
არ გაილოდა, რომ ერთმანეთი არ ენახათ და
საუბარი არ გაებათ...

ერთ სალაშონს მიხობ ჩვეულებრივად ეწვია ცუტკას და თან გემზრიელი სასუსნავიც მიიტანა. ცუტკას ეამა მეგობრის სტუმრობა, მაგრამ ულუფისათვის ზედდაც არ შეცემდას. მიცუტკულიყო ლობის ძირის და დაღვრებილი გასცექროდა მოლოდინი, კაშ კაში (პარვაზოს).

— რა დაგემართა ცუცქი, აფალ ხომ არა ხარ? —
კიოთხა მიხომ.

— განა დარღი და ნალველი ავალმყოფობაზე
უარესი არ არის?

— რამ დაგადარღიანა? იქნებ ის გწყინს, ბავშვები რომ გაბრაზებენ?

— მაგას ჩა ხანია შევეგუე! — ცუცქიამ თვა-
ლები დახარა და სევდიანად ამოიოხრა.

— გახაგებია, შვილებს დარდობ, არა? — მოუ-
ხვდა მიხო.

— მერედა, როგორ! იცი, რა ბიჭები მყვანან? ავ თვალს ამ დაწინახვებიან.

— წახვალ, რომ გაგიშვა, პა? — უცებ ჰკითხა
ბიჭმა და გაულიმა.

— ძალიან მიუვარჩია მიხო-ბიჭო, მაგრამ შეი-ლები მენატრებიან. ერთი მათვეის თვალი და-მაკრევინა და მერე თუნდაც სული გამძრომა!

— კარგი, ცუცქი, — დაყაბულდა ბიჭი, — ჩასან
გული აქ არ გიჩერდება, დღესვე ვეტვი პაპას,
გასალგბას მომცემს, ამაღლაშ კარს გაგიღებ და გა-
აშეგო.

— არა, არა, შენი კიჩიმე! — შეკრთა ცუცქია.
— რატომ? შენ გვინია, პაპა უარს ითქვის?

— მაგას არ ვამბობ, მარტო მე რომ გავიდე
აქედან, რა ბეჭედნაა... იცი, აქ რამდენი არიან

କେମିଶାର୍ଗିତ ଶ୍ଵେତପଦାନାଫିର୍ରେବ୍ୟଲନ୍ତି? ନୁହିଯୁ ଏକାବ୍ୟଙ୍କ ଗ୍ରହଣିତା ନାହିଁରେତା ମେଜିଝି ଗ୍ରହଣିତା ପରିବାରରେ ଲାଗିଥାଏଇଛି।

მიხო ჩაფიქრდა, წამით ზოოპარკს მიმოავლო
თვალი და ზღარბს დაეთანხმა:

— შენ მიჩთალი ხარ ცუცქე, უკელამ უნდა
იცოდეს, რომ დატვევებულ ნაღირ-ფრინველ-
თა ცეკვა სწულებითაც არ არის გასართობი და
თანაც სასაცილო, გასამინარულებელი.

— მაში, პაპას უველავერს გაუმხელ, რაც გითხარი?

— დალინა კარგი პაპა მშეავს ცუცქი, ნუ გე-
შინია, აი, ნახაგ, ცველას თვითონ გაცილებათ კა-
რებას!

— ფაშა! — შესძახა ცუცქიამ, — გაუმარჯვოს
თავისუფლობას!

ის იყო შეგობრები ერთმანეთს დასცილდნენ,
რომ კა ელიტამ გადასხრა და კოსტაბირობა წვი-

მამ ერთხაშად დაუშვა. ცუცქიამ ძლიერ შეასწრო
სამყოფელში. ჭყალი ჯერ პატია ნადოლობად

მოედინებოდა, შერე და შერე გაიზარდა, გაძლიერდა და ჰოლპარქს ნიალგრად მოასცა.

იქაურობა დაიტბორა და გზა-ბილიკები ქვა-ლორ-
ლით ჩაიხერება. ჩამობნელდა. ცა გრძელინავდა და

შფოთავდა, ქვეყანას წალექვით ემუქრებოდა.
ცუცქიას ოთახში შემოვარდნილმა ლვარკოფ-

მა ცუცქია გარეთ გამოიტაცა, ნაფორივით აა-
ტივდება.

— ତାରିଖ, ଦିନେମାନ୍ତରେ—ୟାହିନ୍ତରେ କୁହାଯିବା, ମାତ୍ରା
ହାତ ଶାଧ ପାପ ତାରାକ, ଲାଗନ୍ତି ତାରିଖ ପାପ ଏବଂ
ଅନ୍ତରୁକ୍ତ ତାରିଖରେ ଯାହାରେ କୁହାଯାଇଲୁ ଏହାରେ
ନିଲୁ, ଦାରୁଫୁଲକୁ ନିଲାଗାଇଁ ମିଳିନ୍ତରେ, —ଯାଥିର,
ଦିନେ, ରାତରି ଆପଣିମଧ୍ୟରେ

ပြုဖော်သူမျှော်လျှော်နောက်တွင် ရာလာပွဲ စာဂာန် မိလ္လာဒု-
ရှိလဲ အာရာတဲ့၊ ဘုဒ္ဓဝါယံးကြ စာစာရှိခွဲတဲ့ စာရှိနောက် ရှိလာပွဲ အာ-
ရုံးအရမာနဲ့ ပွဲခြောက်များ မိလ္လာဒု ဖြောဆွဲ၏၊ မိရှိ အလု-
ပွဲထွေဗျာ အပေါ်ဆွဲ၏၊ ဘုန်လာပွဲအရဟွာလျှော်၊ မီးလျှော်၊ စာလာ-
စာပေါ်ဆွဲ၏ ရှိလာပွဲ၏ အာရုံးအရမာနဲ့ ပွဲခြောက်များ မိလ္လာဒု၊
ရွှေလျှော်ပြုလောက်၏ မိလ္လာဒုများ မိလ္လာဒု၏ အာရုံးအရမာနဲ့ ပွဲခြောက်များ၊

ԱՐԵՎԻՍ ԲՈՒԺԻ

ՌԹԱԿ ՖԵԼԻԿԵ

1

Ինձ ծից մօտեմ,
Հաջան պորաս քամդա,
Ռե սյուստո ոյսո—
Ժլոյս յըաբա հանտա.
Մաս նահազդա Շոմիտ
Կոչո նամտրուս ծոյժի,
Տոյտուս կեցործի
Գածոնու Շոյժ.
Ողլոյծոնդա մալլոյ,
Վո՞չը պ ամեաց յըազեցի,
Եյլուս գամեցորշալոյ
Շոյթասցու պիցիտ.
Ըս արւ ոցուտմորհոնանցուտ,
Արւ պ մորոնցա ուցոյմուտ,
Քյորու ոյց լամուտ
Տոնիտուս դրոցիտ մտցիտ.
Հոցորւ պ ցատումուլոյ
Մցնացրոն նարունուս յուռոնն,
Ծոյժու թանորինուլոյ
Շընարունու յուսմոնս...
Ոռճնուտ Շոն Ըս ցարոյտ
Առուցիտ յըալուս.

յուսմոննացրուտա ցցարոյցի
հիմուուլունդա երլաւ.
Ման ուրուա—ցիմո
Շյանցու հոցորու պուրացս,
Ծյուամիթա հիցնու
Հուս ցարշյոմոն ծրունացս.
Ամեացս անրա թամարս
Հոմթ յըցիունդա ծոյժու,
Շյուրլոյ յըցըլա նարմալս
Մուսու տերունուս նոյժու.
Եյտուանցնս մշյունի
Ըյցիունունդա հու,
Մացրամ չյըր ար սոյցյամի:
“Ըցէս, կուրոն մթու”
Տեցաւ ցամինդա նայլու,
Մշմաւնուս ցամունդա,—
Ենուս յըցըլա սալլու
Ման հոմու ցամունահու.
— Հացնայրուու յըցիւ,
Ցմոնծունցի սրոյունդա,
Տոյցու ոցուսունցուն
Մյոյունցի պ ամուրունդա.
Երտունց ույունմ մը թիվարշո
Լումուս ցամերինցալուու,
Մառլուս յընենու մաշուն
Իցնու հուս մուսու.
Ուրում յըալունի յուրինս

յունչոյ սրաւա եցլու գործառնութեան
Ամուս յըմելցի պոյցարն
Ծացնցու տացուսու մեսենցու.
Հուսա սանուցացս
Մուունանդա լցուա,
Մուսու յընիս մալլունցի
Մուցըլ յուրոն ցալցունցի
Սոյլ յունշու յըունու
Կայունդարս ծացնցու,
Ցարոյտ ցամունյունդա,
Հուց ցամունդա սակելուն.
յըյանս յընցունց լոյցիմաս
Մատ յըյունու ոցի,
Ըայցընունդա յըյան
Օտեցոյեսատ հուցու.
Ենիյս նուրնցուտ, յըյան
Ժամաւրուցիմունու
յըյունցունց առունու.
2

Երտեցը մուսուս յըքու,
Տեցաւնցունմա ծոյժու
Ինցու յիսմունցու,
Կոյցու ցամոցլուոչ.
Հայցու յըյունցուն
Մեցոնցունց մուսունց
Մեցոնցունց մուսունց





ჩხუბისთავი ისევ
ჩვენმა ჩიამ იხსნა.
და ვინც გაიარა
მწარე გაკვეთილი,—
გაქრა ჰპიპარა
შარვალდაფლეთილი.
გარეშემო დატეხს
მეზოლებმა ტაში,
თავს ამაყად ასწევს
კაფანდარა ბაყშვი.
უკვე დროა, იხმო
დედამისმა გახშმად,
ეძახოდა მიხოს
მთელი ეზო ვაკეაცს.
— უყვარს უბატონონ,
უდედმამო ძალებს,
მიხოს უბატონოდ
ხელს ვერავინ ახლებს.
მიდის ახლა ყინჩად,
კევიც წამოიღო,
სხვაუბნელმა ბიჭმა
ვერ დაჩაგრა მიხო.
ერთმა მაწანწალა
ლევემა დაეჭვა,
აღარ დააცალა
ჩიამ კევის ლევა.—
— რას სჩადიხარ, გლახავ!—

ძალლს მეუქრა ბიჭვი:
ძლიერს გაულონ ხახა,
გამოგლიჯა კინჭი,
— რისთვის გაისარჯე
და თავს რატომ იქრი?
შარვლის ბანძურ ნაგლეჯს
პირში როგორ იჩრი?—
ხტოლა კულის ქნევით
ლევევი მაწანწალა...
და მას მიხომ კევის
ლევევა დასწავლა.
ამდროს დაიჩხავლებს
ვიღაც მოელი ძალით:
— ეკვარებათ ძალებს
ეგ ტყავი და ძალი!—
მოკევი იგი ქოთქოთს,
ჩიას ეცა ხელად.
იმ ბაყშვს თიხის გოგო
ერქვა მეტასაელად.
— ბიჭვ, ჩემი ძალი
ძალლდ აღარ მაგდებს,
დაივიწყა სახლო,
უკან სულ შენ დაგდევს!—
თიხის გოგო ყვირის,
ემუქრება მიხოს,
თითქოს ჩვენი გმირი
დამნაშავე იყოს.

დაიმორცხვა ბალმა,
გაიხსენა წამში:
ერთხელ მისა ძალმა
როგორ იხსნა წყალში.
გოგოს ღაპალუპით
ღვარი დასცის კრემლის
და თან საბაბასუპით
სიტყვებს აყვის, სწყველის.
ჩუმად ეტუვის ჩია:
— მწყევლე, არაუშავს...
შენ რამ შეეაშინა?
ხელს არ ვახლებ ყურშას.
კირში მშველელს ხშირად
დაივიწყებს ზოგი...
ვინც გადამარჩინა,
მიყვარს შენი დოგი.
ყურშას არას ვერჩი,
სული მისით შემჩრა,—
თქა და გოგოს ხელში
წიგნ შეჩეჩნა,
— შენ ეგ შეგასწავლის,
როგორც ჩვენი სკოლა,
როგორ უნდა ძალის
შენახვა და მოელო.—
შეიმშრალებს გოგო
ჩამოკრემლილ ლაწევს,
დოგს მოუხმობს ბოლოს
და შინისკენ გასწევს.



ԱՔԱՎՈ ԱՀԾՈՇԱԿՅԱ

პირსა ვ ხურათად

მონაცემები:

ଓইଲୋମନ୍ଦି—ମନ୍ଦର୍ମହିଳା.

სურათი პირველი

ტყეში ხავით დაფრინული მინდორი. შემოდის ფილომნი. მხარზე სანაბირო თაფვი ჰქიდია. ისმის ლეკვის წესურუნი და ყეფა.

ଜ୍ଞାନିମନ୍ଦିର—(କେତେ-କେତେ ପ୍ରକାଶକ) ଶାରଦାପୁରୀ ପ୍ରକାଶକ
ବିହାର... (ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣତାଙ୍କ ମିଶା) ନାମରେଖାରେ
ଶାରଦାପୁରୀ ଏହି ଅର୍ଥିରେ.

ბოლორია—ჰამ, ჰამ, ჰამ!

ფილიმონი—(მუქების ათვალიერებს) აპა, წყდიან
ორმოში ჩავახნიდა! (მივიღ, დაიხრე-
ბა და ლეკებ ირმოდან ამოცავანს. ლეკ-
ები სკელია, სიცეიისაგან კინჯალებს და
წემურტებს). ნუ გეზინა, ახდავ
ცეცხლს გავაჩალებ და გადებები.
(ძირს დასვენს, ფიქსს მოაგროვებს და
ცეცხლს განასაღებს, კუნძული ჩამოჯდება
და ბოლორის წინ დინიებს). გათბი
ბოლორია, გათბი.

გივი—(შემოის, ხელში შურლული უწინავს, წელ-
ზე მონაცირებული მკდარი ჩიტი ძექს
ჩამოკიდებული. ბოლრის დაინახა).
ბოლრია, ჩემ ბოლრია, რამდენი გე-
ძებე, შენ კი ა ქადაგიხა.

ბოლო—(გვის ერთს გადახდავს, მერე ფილიმონს
ფეხზე აეტმასწერა და ბრაზმორეული
აყრილება)—ჰამ, ჰამ!

გიგი—ეგ დეპტი ჩემია და სატომ არ მექანიზა?
ფილიმონი—ვიცი რომ შენია, მაგრამ ასეთი
კარგი ღეპვი ტყეში არ უნდა მიგე-
ოლგბინა.

გივი—ფრთამოტეხიდ ჩიტს გამოვუღექი და მთე-
ლი დღე დავდევძი.

ფილიმონი—ჩიტის გუდისოვის მიატოვე დეკვი? მე რომ არ მენახა, წყდიან ორმოში ღაიხებრიბოა.

გვევი—მე ჩა ვიცოდი ორმოში თუ ჩაგარებოდა. ახდა წაგიყვანა და წუთითაც ალარ მოვმორები. (ცდილობს ხელში აიუ-ანოს, მაგრამ ბოლორიც შეიტკის).

ფილიმონი—ქვეითა დეკი ჩანს, თავმოყვარე,
რაკი ტყეში მარტოდმარტო მიატო-
ვე, შენთან ყოფნა აღარ სურს.

გვივი—როგორმე უნდა შეკირიგო. (უცტე დჟველება და ხელში აიტაცებს, მაგრამ ბოლ-რია დაუსხლოლდება და ისევ ფილიმონთან მიერ).

ფილიმონი—აი, ხომ ხერავ, ცხოველს ენა არა
აქვს, თორებ სიკეთის ფასი კარგად
იცის.

ՏԵՇԱՏՈ ՑԵՐՆԵ

յե՞ն. միօնոն լըցա, գոլոմիռն սախոն է ֆին նու և ծողութան քաղցրակըճա.

Փոլոմիռնո—հա յանցո լցաք եահ, ծողութա, ոյս-
ցո ամ շմուշո, մթրանցըը օրծաս ահ մո-
ցարդը. (Մշմուշունցը պայտութիսացա
և աշուտոն աշլոն եցից հմաշցըժա).
Թիեսացան—պայտա!.. (յե՞նո ովկուրցը).

Փոլոմիռնո—չէ, Մշոն... հաջա մանշըամանը
հիմտ սախոն է ֆին համաշըը ծողութ
քա հիեցո!

Թիեսացան—(շաշուրցը) պայտա, պայտա, պայտա! (Մշմուշուն
չոմիշըրո, ծողութա պայտ լցոյթ).

Հոմիշըրո—քո, հա ռամանիօնան պայտ ծողութա!

Փոլոմիռնո—հուպա ցանշըը ծաղը զե՞ր աշո-
ծցն.

Թիեսացան—պայտա!

Հոմիշըրո—զե պանիօնա ալահ ցիշորդըժա.

Փոլոմիռնո—հա մոցըներիօ ալահ ցուրո, տուրո
ցամոցուրան, մացհամ, հորցորն ւ կո
Մշմունինցը, մա՛նինց ցափունցըժա.

Թիեսացան—պայտա, պայտա!

ծողութա—չմի, չմի! (լողեստան մուրնենս, պայտ
ցայրունդան).

ՏԵՇԱՏՈ ՑԵՎՏԱՅ

Խոմիշըրո—եցք ցրո հրոտ թլոն Մշմուշը. ծողութա
շաբա ցանիրդուր, գուրո մալու ցիմենդարա. եմ ձա-
ծոնցն.

Փոլոմիռնո—ծողութա սաց թացորդ? ծողութա, ծող-
հու! (Մշմունինց ծողութա) մոքո, ծող-
հու, մոքո.

ծողութա—չմ! չմ!

Փոլոմիռնո—(այսուրցը) համ քացասունեցունան?
մալուցն մա եռմ ահ քացօնենք? (Մյո-
մուճուն չոմիշըրո).

Հոմիշըրո—մու ցորդմոն, ծողութաս ըլոհա քայսի-
հիցա.

Փոլոմիռնո—պահալ, ծողութա! (տայչո եղոն ցա-
ցալցոամի).

Հոմիշըրո—սայստմու ցցենիրդու ցըօս, թամոքո, ես-
եց. (ցաօսան, ծողութա մահրու հինդա-
միմու պայտու հնացուոն. ծողութա յեմու,
ցալումա ցանցա, եու մուս լավցըժա և
տայտ մոռմէցարշնցնէն. ցամոնինցը միես-

վանապ. յուշերինց հցըլունո ծածկա-
ութիւնը, մյուր մոնթանց սմահացա ծագ-
գութալ մալուն Մշմուշը լցա և կորր-
նու. ծողութա լցըլուն թամոնինց լա
ցիոլոցն հացուցած.

Թիեսացան—պայտա, պայտա! (Մշմունուն ցոլոմիռն լա
չմիշըրո, ծողութա տայցին մոմինց-
ցութա միեսացան հոմ ձանսացան, ցառ-
ցինան).

Փոլոմիռնո—ամաս նաս լցեցաց?

Թիեսացան—պայտա, պայտա!

Հոմիշըրո—աեծա սաքան թացուկցա?

Փոլոմիռնո—լցըլուն միեսացա!

ծողութա—չմ! չմ!

Ց Ա Խ Ը Ա



Խանություն ԵԱՀԱԿ ԵՎՍՈՅՑՅՈՒՆՈՒՍ

ემაკი ორუღუნა

ლილა სტალია

— ბრჭევლებისრი ფისო კან,
მე ფისო გარ ჩატარა,
წაბლი, თხილი, კაპლი,
მხოლოდ მე მაქნე, თაგბე არა...
თაგუნებო, გამოდით,
გატმეთ თხილს და კაპლას!—
აწრიწინდა თხილა,



ვრუწინა და კაბასია:
— თაგვი წინ დაგისცუნდე,
ძენც კი გინდ გატანდა...
ძიჯობს ვიჯდე მშეირ,
ძენს ბრჭევლებში კანგალსა...
მაგრამ თუ ჩაგეძინა,
ავისრულებ ნატრანსა,
თითო-თითოდ აგაცლი
თხილს, წაბლს და კაპლას...
კუდჟე კუვანს შეგაბამ
და ულებესაც გაგრასავ...

ნიკანო

გზია ჩხეთიანი

რა ხანია
სძინავს ნიანგს,
ძირს ქვასავით
ჩუმად გდია.

— ჰე, ნიანგო,
ძილისგულა,
გაიღვიძე,
არ გრცხვენია?
ხმას არა გვცემს,
არც გვიყურებს,
არც გვიცინის,
არც გვიწყრება,
ტყბილად სძინავს,—
შშობლიური
აფრიკა თუ ესიზმრება.



რა ახიცეათ გაჭიება?

შოთა ხორავალი

ბაჭიები ბაღებით
პეპლებს სდევდნენ მინდორ-ველად,
ანკესით კი მელაკუდა
თევზს იქერიდა ნელა-ნელა...
ის ანკესი მოხვდა ლოქოს,
გააღვიძი ძილისგუდა,
დაითრია ანკესი და
მელა წყალში ჩააყუდა...
ახთხითლნენ ბაჭიები,
ბანს აძლევდა დათვის ბელი:
— მელაკუდავ, მელაკუდავ,
თუ ბიჭი ხარ, გაუჟელი!..

როგორ იკოვა კახეჩა მეგობარი

შავ რდევისი

როდესაც კამერი ღერიანისა და ხშირი ღერწ-
მის ჩროებით გადაბინძურ ჭაობის შუაგუდში
გაბინავება, იქური მცხოვრებნი ზეწუხრები: სხვა
რომ არ იყოს, ამხედა ცხოველი მყურერებას
დაგვირლვებსო.

კამერი კი მაღლადი ბადახების ჩრიდში, უწყი-
ნარი და განმარტოებული, კოლოებისაგან ოჩავ

გაღიზიანებული, საათობით მშვიდად იცოხნე-
ბოდა.

საბრალოს წარმოღვენაც არ ჰქონდა, რა აურ-
ბაური გამოიწვია ჭაობნარში მისმა გამოჩენაშ
ბოლოს იქურებმა თავგაცები მიუგზავნეს
კატებს, წინ ყანჩი მიუძღლდათ. იგი გაბეჭუდად
წარუდა ახალმოსულ:



ვებურთი და ომობანა

პიჭვარდ ისაკაძე

— კამერი, ძაღიან გვაწუზებ, გახირულხარ ლერიანში და შენი ფუნგინით მცურებოებას გვიჩვევ. კაობის ბინარათ შემოგითვალეს, შენი გზა მონახეო.

კამერი დანალეღიანდა:

— საი წავიტ?

— ტყეში წარი, იქ ზმაურს არავინ დაგიშვის.

— ტყეში ვერ ვიცხოვებ, გრძელი რქები მაქეს და ხეთა ორტებში გავიხდითობი, — უპასუხა კამერია.

— მაშინ, ბარში ჩაღი.

— მეტე და, იქ სად დავიმაღო, ადამიანები მომკავენ.

— აბა, უდაბნოში მიბრძანდი, იქ არასოდეს ნალირობები ადამიანები.

— უდაბნოში ბადახი სად ვნახო, შიმშილით მოვკვეთ? ჩემო მეგობარო, შემიბრადეთ, დამტოვეთ თევენთან, არაურს წაგიღებნთ, არ ვიხმაურებ. აბა, მითხარით, როგორ ვიცხოვო უმეგობრო და უმეტობლივ?

გარაზებულმა ყაჩამ და მისმა მეგობრებმა გადაწყვიტეს, კამერთან არ ემეტობდა.

ამის გამო ძირი დალონდა კამერი, გახდა, კაობის კოლეგიც უფრო გაშმაგრენებ.

ერთ ღლეს პატარა, შავინისკარტა ჩიტმა გადაუქროა ღეღიანს.

— უერ ჩაღა გინდა? — შემმუდა კამერმა.

ჩიტმა მუდარი უთხრა:

— იყი როგორ ვეჯავრები კაობის ჩიტებს! თევზიკამია ჩიტებს საერთოდ არ უყვართ კოლოგამიები. თუ მიმეგობრებ, ბუბებს მოგაშორებ, ასე რომ გაწვალებენ, ჩემთვის მოვიკუნტები, რათა სიმშვიდე არ დაგიჩდეთ. არაური შემძირია, ძაღიან სუსტი გარ... შემიბრადე, ნუ გამაგლებ!

— ნუ გეშინია, ჩიტუნა, არ გაგაგლებ, — გაუსარა კამერს, — იცხოვერ ჩემთან. მეც მეგობრობის მეტი არა მინდა ჩა შენგან.

ასე იპავა კამერმა კაობნარში ერთგული მეგობარი, პატარა, შავი ჩიტუნია, რომელიც ყოველთვის მის გვერდით არის და რის გამოც ამ ჩიტს ბურცილავია შეარქვეს.

ფრანგულიდან თარგმანი გულიკო ქოჩაძემა





କଣ୍ଠା ହୀନ

କଣ୍ଠା

ଓଜିଦା ମାମାଥିବା

- ଘେଣ୍ଗି ହାତିବାର?
- ନାହିଁ, ହାତିବାର.
- ରାତ୍ରି ହାତିବାର?
- ନାହାନ୍ତିଲୁଣିବେ ଫଳିବା.
- ନାହିଁ, ମେ ରଖି
ଏବଂ ହାତିବାର,
ମେଣ୍ଟ ଫଳିବେ ଫଳିବେ
ରଖିବାକେ ନାହାନ୍ତିବାର?

ତଥା ହୀନ ସାରିକା

ତଥାର କାର୍ଯ୍ୟଶିଳ
ତଥା ରଖି ନାହିଁ,
କିନ୍ତୁ ଏହାରେ,
ଧ୍ୟାନକାରୀ.

କୁଳାଳାଳାଳାଳାଳାଳାଳାଳ ସାହେଜାହି

ଆଲୋପିଦେ କାହିଁଜାଇଲେ

- ବୀର ରା ସାହେଜାହି
- ମନ୍ତ୍ରକୁଣ୍ଠ ନାହା?
- ମତ୍ତବେରିଶାଶର୍ମତ୍ତି ଡେବନ୍,
ସାତାଗୁରୀ କାର୍ତ୍ତାଶ.

କ୍ଷେତ୍ରରେ

ଶଶାଙ୍କିତ ସାବ୍ଲେଟେଶବିଜାଲିଲୋ

ଶବ୍ଦିଲିନ ମତାଶାବିତ ଗ୍ରେହା—
ତାଗୁରିତେବେଳେ ହୃଦୟାଦ ଲାମଦଗାରା,
ପ୍ରେଶିରୀ କୁଣ୍ଡିତ ଗ୍ରନ୍ଦେଲୀ କେବେ,
କୁଣ୍ଡି-ପ୍ରେଶିରୀତ ଆତ୍ମାରା.



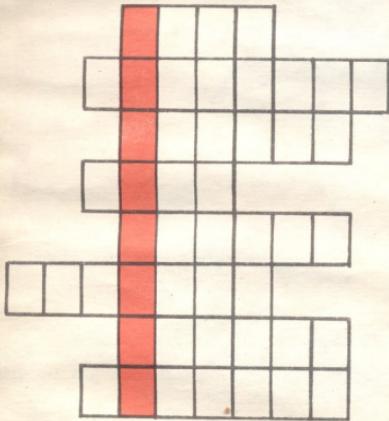
თაგუნების თათბირი

თთარ ჯიშკარიანი

კარადაში თავვებს
ჰქონდათ ცხარე დავა,
თქვეს: —როდემდე ვიყოთ
ასე საცოდვად?
გუშინ სკივრში თხილი
შეინახა ლიამ,
ჩევენ კი კატის შიშით
ვეღარ გაგვივლია.
ჰოდა, რადგან ფისოს,
ვერ ვერევით, ვერ ვმტრობთ,
მოდით, კარადამდე
გავიყვანოთ მეტრო...

26.2009

ისესახები

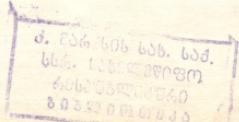


შეაქვთ ცარიელი უჯრედები ფრინველთა
სახელწოდებით ისე, რომ ფერად სკეტჩი
მიღებთ სიტყვა „გამოცანა“.

შეადგინ ქ. თბილისის მე-18 საზ. სკო-
ლის მოსწავლეებ ქართველ ძამანაშიონმა.



შეადგინ ქ. თბილისის 154-ე სკოლის
მოსწავლეებ მანანა რთველიაშვილმა.





የጠቃሚነት ይህ በዚህ ሽቦዎች የሰነድ እናው?

ନାନାରୂ ମୋହନ କରଣତଳିତଳି

ବିଷୟରେ ରହିଥାଏନ୍ତିରେ କୌଣସିଲୁଗାରୁ ଅନୁମତି ଦେଇଯାଇଛନ୍ତି, ଯାହାରେ କାହାରେତେବେଳେ ପରିଚାରକ ଘରରେ ଆବଶ୍ୟକ ହେବାକୁ ଉପରେ ଲାଗିଥାଏଇଛନ୍ତି।

ବାର୍ଷି- କବି ପ୍ରକ-ସବ
୨ ୨ ୨ ୨

Издательство
ЦК КП Генчан

ପିଲାମାର୍ଗରେ: ରୁଦ୍ରାକ୍ଷପୁଣି, ଶାଖରୀତିକ୍ରିୟାତମି, ଶକ୍ତାଶିଳ—ତେବୀନୀପୁଣି, ଲ୍ରନ୍ଦିନୀପୁଣି, 14. କ୍ରୂଣ୍ଣ: ୩୩. ରୁଦ୍ରାକ୍ଷକ୍ରିୟାଃ—93-41-30, 93-98-15; ୩/୧୦, ମତ୍ରାଙ୍କିନୀ—93-10-32, 93-98-17; ସାର୍ଵି ରୂପାକ୍ଷରିତମି—93-98-18; ଚାନ୍ଦିତ—93-98-19; ଲିମାନିକ୍ରିୟା—93-98-16

გადაუცა ისამუშაობრ 19/IV-79 წ., ხელმომტკრილია დასაბეჭდო 1/VI-79 წ., ფარალის ზომა 60 × 90ს, ფუნ. ნიბ. ურულ. ვ. 25, რიცხვი 158.000. შეს. № 1223 „Дида“ № 7, სა გრუზინო კავშირ 20 მდ.